

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego dnia,* w którym przeprawicie się przez Jordan do ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg, ustawisz sobie wielkie kamienie i pobielisz je wapnem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tylko przeprawicie się przez Jordan do ziemi, którą daje wam JAHWE, wasz Bóg, ustawicie wielkie kamienie, pobielicie je wapnem
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w dniu, w którym przeprawicie się przez Jordan do ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg, ustawisz sobie wielkie kamienie i pobielisz je wapnem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, że którego dnia przejdziecie przez Jordan do ziemi, którąć Pan, Bóg twój, dawa, wystawisz sobie kamienie wielkie, i potynkujesz je wapnem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przejdziecie przez Jordan do ziemie, którąć JAHWE Bóg twój da, postawisz kamienie wielkie i potynkujesz je wapnem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A po przejściu Jordanu do ziemi, którą ci daje Pan, Bóg twój, postawisz wielkie kamienie i pobielisz je wapnem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu, kiedy przeprawicie się przez Jordan do ziemi, którą daje ci Pan, Bóg twój, ustawisz sobie wielkie kamienie i pobielisz je wapnem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dniu, w którym przejdziecie przez Jordan do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje, postawisz wielkie kamienie i pobielisz je wapnem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dniu, w którym przeprawisz się przez Jordan do kraju, który ci daje JAHWE, twój Bóg, postawisz duże kamienie i pobielisz je wapnem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy już przeprawicie się przez Jordan do kraju, który wam daje wasz Bóg, Jahwe, ustawicie sobie wielkie kamienie, pobielicie je wapnem
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stanie się, że w dniu, kiedy przejdziecie Jordan, [idąc] do ziemi, którą Bóg, twój Bóg daje ci, ustawisz sobie [nad Jordanem dwanaście] wielkich kamieni i pobielisz je wapnem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде в тім дні, коли перейдете Йордан до землі, яку Господь Бог твій тобі дає, і поставиш собі великі каміння і обліпиш їх глиною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie, gdy przeprawicie się za Jarden, do ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, ci oddaje, że wtedy wystawisz sobie wielkie kamienie oraz pobielisz je wapnem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w dniu, gdy się przeprawicie przez Jordan do ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg, postawisz sobie wielkie kamienie i pobielisz je wapnem.

¹⁾ Tego dnia ma znaczenie idiomu: Jedną z pierwszych rzeczy, które zrobicie – góra Ebal jest bowiem odległa o ok. 50 km od Jordanu.

